



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по железнодорожному транспорту

Шестьдесят шестая сессия

Женева, 7–8 ноября 2012 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

Проект Трансевропейской железнодорожной магистрали (ТЕЖ)

Доклад о деятельности в отчетный период 2011–2012 годов

Записка Управляющего проектом

Исправление*

Пункт 15

Включить в конце первого предложения сноску следующего содержания:

В ходе шестьдесят шестой сессии Рабочей группы представитель Российской Федерации заявил, что термин "Стамбульский пролив" ни в одном международно-правовом документе не содержится и, как следствие, в международной практике неизвестен. В этой связи Российская Федерация считает, что термин "пролив Босфор" следует сохранить в обоих документах, поскольку этот термин используется в Конвенции Монрё о режиме проливов 1936 года и получил широкое признание в международном праве.

В ответ представитель Турции заявил, что использование термина "Турецкие проливы" или "Стамбульский и Чанаккальский проливы" имеет под собой историческое, политическое и правовое обоснование, такое как: уважение прошлой и нынешней общей практики, должный учет суверенных прав Турции на эти конкретные районы и ее юрисдикции, соответствующей сложившимся принципам международного права. В настоящее время существует также значительное число соглашений и принципов, разработанных Организацией Объединенных Наций в части стандартизации географических названий, которые гла-

* Секретариат воспроизводит данный документ в том виде, в каком он был получен.

сят, в частности, что в том случае, когда страна осуществляет полный суверенитет над каким-либо географическим объектом, в международных документах должно использоваться официальное название, данное уполномоченной национальной организацией. Что касается терминологии в Конвенции Монтрё 1936 года, то целесообразно напомнить, что эта Конвенция была введена в действие только в целях регулирования судоходства по этим проливам. Турция строго придерживается этой Конвенции в течение 75 лет и намерена делать это и в будущем. Вместе с тем, помимо этой цели, Конвенция Монтрё не претендует на определение названий районов или государств-участников в этом вопросе. В противном случае мы были бы вынуждены ссылаться на некоторые страны или личности, подписавшие ее, такие как Болгарское царство, король эллинов, император Индии или Центральный исполнительный комитет Союза Советских Социалистических Республик, не обращая внимания на тот факт, что государства сами вправе определять, как они называются и управляются. Фактически, термин "Турецкие проливы" или "Стамбульский и Чанаккальский проливы" постоянно используются во многих международных документах, включая резолюции и документы ИМО и НАТО. В данном случае речь идет о правилах пользования турецкими проливами, зарегистрированными в ИМО в 1994 году и еще раз в 1998 году.

Как было определено ранее Группой экспертов по единому железнодорожному праву (ECE/TRANS/SC.2/GEURL/2011/9, пункты 11 и 12), решение о термине, который следует использовать в случае этого пролива, находится вне круга ведения и мандата проекта ТЕЖ и Рабочей группы. Поэтому позиции Российской Федерации и Турции были приняты к сведению и отражены в настоящем исправлении.
